

**CONCOURS EXTERNE  
DE CONTRÔLEUR DES FINANCES PUBLIQUES**

**ANNÉE 2015**

**ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ N° 3**

*Durée : 1 heure 30 - Coefficient : 1*

Traduction sans dictionnaire d'un document rédigé dans l'une des langues suivantes :

- Allemand
- Anglais
- Espagnol
- Italien

*Seuls sont pris en compte les points obtenus au-dessus de 10 sur 20.*

***Recommandations importantes***

*Le candidat trouvera au verso la manière de servir la copie dédiée.*

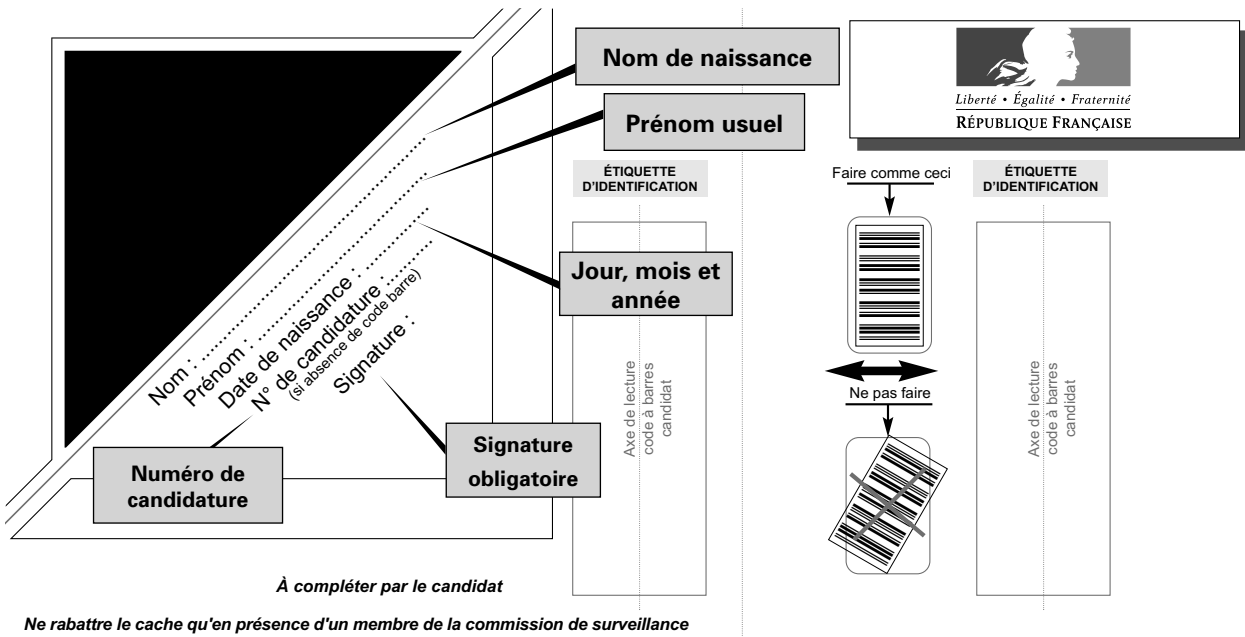
*Sous peine d'annulation de sa copie, le candidat ne doit porter aucun signe distinctif (nom, prénom, signature, numéro de candidature, etc.) en dehors du volet rabattable d'en-tête.*

*Il devra obligatoirement se conformer aux directives données.*



**Tournez la page S.V.P.**

**Le candidat devra compléter l'intérieur du volet rabattable des informations demandées et se conformer aux instructions données**



Concours externe - interne - professionnel - ou examen professionnel <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Rayer les mentions inutiles

Externe

Pour l'emploi de : Contrôleur des Finances publiques

Épreuve n° : 3

**Préciser éventuellement le nombre d'intercalaires supplémentaires**

Matière : Langues

Date : 0 8 1 2 2 0 1 4

Nombre d'intercalaires supplémentaires :

**À L'ATTENTION DU CANDIDAT**

En dehors de la zone d'identification rabattable, les copies doivent être totalement anonymes et ne comporter aucun élément d'identification tel que nom, prénom, signature, paraphe, localisation, initiale, numéro, ou toute autre indication même fictive étrangère au traitement du sujet.

Il est demandé aux candidats d'écrire et de souligner si nécessaire au stylo bille, plume ou feutre, de couleur noire ou bleue uniquement. Une autre couleur pourrait être considérée comme un signe distinctif par le jury, auquel cas la note de zéro serait attribuée. De même, l'utilisation de crayon surligneur est interdite.

Les étiquettes d'identification codes à barres, destinées à permettre à l'administration d'identifier votre copie, ne doivent être détachées et collées dans les deux cadres prévus à cet effet qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance.

**Suivre les instructions données pour les étiquettes d'identification**

NOTE / 20  
   ,

**RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION**

**À L'ATTENTION DU CORRECTEUR**

**Pour remplir ce document :**  
 Utilisez un stylo ou une pointe feutre de couleur NOIRE ou BLEUE.

EXEMPLE DE MARQUAGE : Faire comme ceci  Ne pas faire

Pour porter votre note, cochez les gélules correspondantes.

Reportez la note dans les zones NOTE / 20 et dans le cadre A

En cas d'erreur de codification dans le report des notes cochez la case erreur et reportez la note dans le cadre B.

Cadre A réservé à la notation				Cadre B réservé à la notation rectificative			
20	19	18		20	19	18	
17	16	15		17	16	15	
14	13	12		14	13	12	
11	10	09		11	10	09	
08	07	06		08	07	06	
05	04	03		05	04	03	
02	01	00		02	01	00	
Décimales				Décimales			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
,00	,25	,50	,75	,00	,25	,50	,75
				Erreur			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

NOTE / 20  
   ,

**EN AUCUN CAS, LE CANDIDAT NE FERMERA LE VOLET RABATTABLE AVANT D'Y AVOIR ÉTÉ AUTORISÉ PAR LA COMMISSION DE SURVEILLANCE**

## SUJET

### ALLEMAND

Code matière : 050

Aucun matériel ou document n'est autorisé

#### **Die Länder mit der höchsten Lebenserwartung**

Weltweit haben heute viel mehr Kinder die Aussicht auf ein langes Leben als früher. Ein 2012 geborenes Kind wird nach Berechnungen der Weltgesundheitsorganisation (WHO) im Durchschnitt sechs Jahre älter als ein Mensch, der 1990 zur Welt kam. [...]

Nach wie vor werden Frauen älter als Männer – im internationalen Durchschnitt um 4,6 Jahre. Bei den Frauen steht Japan mit durchschnittlich 87 Jahren an der Spitze, bei den Männern ist es Island mit 81 Jahren. [...]

Deutschland gehört im Weltvergleich mit 83 Jahren bei den Frauen und 78 Jahren bei den Männern nicht zur Gruppe der Top Ten. Die Menschen in der Bundesrepublik leben im Durchschnitt aber immerhin fünf Jahre länger als noch 1990, nämlich 81 statt 76 Jahre. Genauso hoch ist die Lebenserwartung in Irland, den Niederlanden, Österreich, Portugal, Großbritannien, Finnland und Griechenland. Am ältesten werden mit im Schnitt 84 Jahren die Japaner. [...]

Die weitaus größten Fortschritte wurden zwischen 1990 und 2012 in den armen Regionen der Welt erreicht : Um neun Jahre stieg laut WHO die Lebenserwartung in Entwicklungsländern. Ein wichtiger Grund ist, dass heute viel weniger Kinder sterben, bevor sie das fünfte Lebensjahr erreichen. [...]

Auch große Erfolge bei der Bekämpfung von Krankheiten wie Tuberkulose oder Krebs, aber auch Verbesserungen der allgemeinen wirtschaftlichen Lage trugen zum weltweiten Trend des Älterwerdens bei. [...]

**Die Welt – 15.05.2014**

**SUJET**

**ANGLAIS**

Code matière : 051

Aucun matériel ou document n'est autorisé

**Total Taxes on Wages Are Rising**

After the financial crisis, many countries cut taxes to stimulate their economies. But since 2010, with concerns about government debt rising, the trend has gone the other way.

The Organization for Economic Cooperation and Development, a group of 34 countries that includes all major developed nations, on Friday released its annual Taxing Wages report, looking at how its member countries tax wage income. It found that average tax rates, which fell from 2007 through 2010, have since rebounded almost to 2007 levels. [...]

The United States has a total 2013 tax burden - called a tax wedge by the O.E.C.D. - of 31.3 percent of total compensation, the study estimated. That was up from 30.4 percent in 2012, an increase largely caused by the end of the American government's temporary reduction in Social Security tax rates. That left the United States with total wage taxes well below most of the other countries. The O.E.C.D. average was 36 percent.

Other nations with substantial increases last year were Portugal, where tax rates rose as the government followed a European-mandated austerity policy aimed at cutting budget deficits, and the Slovak Republic, which raised employer payroll taxes.

The O.E.C.D. said it thought countries should be changing their tax laws to encourage economic growth. [...]

One policy that has been adopted by several euro zone countries is called "fiscal devaluation" by some analysts. The idea is that a country's exports can be made more competitive by reducing labor costs, which can be done by reducing the employer's share of payroll taxes. In such a case, the employee does not appear to be taking a wage cut, even though the employer's costs decline. The effect, it is hoped, is similar to that of a currency devaluation, something that cannot happen within the euro zone. [...]

The New York Times, APRIL 11, 2014

## SUJET

## ESPAGNOL

Code matière : 052

Aucun matériel ou document n'est autorisé

### **Irlanda: el modelo exhibido por Bruselas**

Desde que Irlanda pusiera fin al plan de rescate internacional en diciembre pasado, el país se ha convertido en el ejemplo a seguir para la troika por su “ejemplar historial en la implementación del programa de reformas”. Y la decisión del Gobierno irlandés de abandonar el rescate sin muletas, es decir, sin un colchón financiero al que poder recurrir en caso de nuevos episodios de inestabilidad en los mercados, el modelo a seguir inevitablemente por los países rescatados si quieren recuperar el “sello” de país cumplidor y confiable. Lo que sea para seguir recibiendo el favor de los inversores.

El primer informe de seguimiento, elaborado por el Fondo Monetario Internacional (FMI) y coordinado con la Comisión Europea, constata el prometedor inicio de la recuperación irlandesa y la fuerte creación de empleo, que ya a finales de 2013 crecía a ritmos del 3,3%. El mercado respalda esa visión y durante algunos días el bono irlandés a 10 años llegó a cotizar incluso por debajo del de Reino Unido, algo no visto en más de cinco años. [...]

Pero el alumno ejemplar aún tiene una larga lista de tareas pendientes por delante, y la más importante de ellas, pese a las ingentes cantidades de dinero inyectado en el sector, sigue siendo el saneamiento de la industria financiera. “Las pérdidas derivadas de las hipotecas representan el mayor riesgo doméstico para las finanzas de Irlanda”, sostiene Goldman Sachs en un informe. Y esas crecientes pérdidas se explican, sobre todo, por la elevada tasa de paro, para los estándares irlandeses, por encima del 12% y el desplome de los precios de la vivienda, aunque poco a poco van recuperando parte de la caída del 50% que sufrieron con el estallido de la crisis. [...]

Que Irlanda haya dejado atrás el rescate no significa que haya logrado zafarse de la supervisión de la troika. Y la receta se mantiene invariable: “Terminar el trabajo para que el presupuesto se asiente sobre bases sólidas ayudará a proteger la recuperación en Irlanda”. No es 2010. Es el informe del FMI de principios de este mes de mayo.

*El País, 18 de mayo de 2014*

**SUJET**

**ITALIEN**

**CODE MATIÈRE : 053**

Aucun matériel ou document n'est autorisé

**La riforma del catasto costa 500 milioni. Via in tre anni**

Il governo ha stanziato 205 milioni, ma difficilmente basteranno. In campo 560mila tecnici per le rilevazioni. Il governo punta a una tassazione più equa.

Tre anni e 500 milioni di euro. Tanto servirebbe per gli addetti ai lavori per portare a termine la riforma del catasto contenuta nella delega fiscale. Dopo le audizioni alla Camera e al Senato, sono partiti i lavori della commissione informale bicamerale che deve di fatto attuare la legge entro il prossimo febbraio. Punto cardine della norma è il catasto per il quale il governo ha stanziato 205 milioni fino al 2019. Le tappe sono serrate; entro giugno la formazione delle commissioni censuarie, entro fine anno la definizione dei parametri sui quali costruire l'algoritmo per definire il valore dei 60 milioni di immobili italiani. Valori sui quali verrà definita la base imponibile.

Il governo vuole un fisco più equo. Per questo spariranno i vani a favore dei metri quadrati, ma nel calcolo entrerà anche la classe energetica, l'affaccio dell'appartamento, la vetustà o la presenza di eventuali vincoli: il numero dei parametri non sarà eccessivo, ma dovrà essere congruo a raggiungere l'obiettivo cui mira l'esecutivo. Per evitare contenziosi e problemi futuri, poi, la legge delega fissa un paletto invalicabile: l'algoritmo utilizzato dovrà essere validato scientificamente. Non potranno essere quindi utilizzati metodi empirici. Resta da risolvere anche della regressività: il valore dei metri quadri cala progressivamente negli immobili ad ampia metratura. [...]

I tempi necessari potrebbero anche essere rapidi, soprattutto con l'intervento sul territorio dei 560mila tecnici abilitati ad effettuare le rilevazioni. In Emilia Romagna, dopo il terremoto, con l'utilizzo di un software dedicato gli immobili sono stati mappati in pochi giorni. Gli strumenti ci sono, il metodo applicato in Emilia è certamente replicabile e molti dati sono già disponibili. [...]

La Repubblica, 08 maggio 2014



